

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 janvier 2005

PROJET DE LOI

transposant en droit belge la
directive européenne 2001/29/CE du
22 mai 2001 sur l'harmonisation de
certains aspects du droit d'auteur
et des droits voisins dans
la société de l'information

AMENDEMENTS

N° 125 DE MME **NAGY**

Art. 19

À l'article 79bis, proposé, remplacer le § 2 comme
suit:

«§ 2. Les titulaires prennent dans un délai raisonnable des mesures volontaires adéquates, y compris des accords avec les autres parties concernées, afin de fournir à l'utilisateur d'une œuvre ou d'une prestation, les moyens nécessaires pour pouvoir bénéficier des exceptions prévues à l'article 21, alinéa 3, à l'article 22, § 1^{er}, 4°, 4^{bis}, 4^{ter}, 5°, 8°, 10° et 11°, à l'article 22bis, §1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 5°, et à l'article 46, 3^{bis}, 4°, 7°, 9° et 10°, lorsque celui-ci a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée par les mesures techniques.

Documents précédents:

Doc 51 **1137/ (2003/2004)** :

001 : Projet de loi.

002 à 010 : Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 januari 2005

WETSONTWERP

houdende de omzetting in Belgisch recht
van de Europese richtlijn 2001/29/EG van
22 mei 2001 betreffende de harmonisatie
van bepaalde aspecten van het auteursrecht
en de naburige rechten in
de informatiemaatschappij

AMENDEMENTEN

Nr. 125 VAN MEVROUW **NAGY**

Art. 19

In het ontworpen artikel 79bis, paragraaf 2 ver-
vangen als volgt:

«§ 2. De rechthebbenden nemen binnen een redelijke termijn afdoende vrijwillige maatregelen, waaronder overeenkomsten met de andere betrokken partijen, om ervoor te zorgen dat de nodige middelen verschaft worden aan de gebruiker van een werk of een prestatie om de uitzonderingen bepaald bij artikel 21, derde lid, artikel 22, § 1, 4°, 4^{bis}, 4^{ter}, 5°, 8°, 10° en 11°, artikel 22bis, § 1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3^{bis}, 4°, 7°, 9° en 10°, te kunnen genieten mits de gebruiker op rechtmatige wijze toegang heeft tot het door de technische voorziening beschermde werk of prestatie.

Voorgaande documenten:

Doc 51 **1137/ (2003/2004)** :

001 : Wetsontwerp.

002 tot 010: Amendementen.

Le bénéfice de l'exception prévue aux articles 22, § 1^{er}, 5° et 46, 4°, est réputé atteint par les mesures de protection qui, sans perte de qualité ou limitation de la technique employée pour réaliser les copies, permettent d'en contrôler le nombre, la source et la destination.».

JUSTIFICATION

Il importe d'ajouter l'exception prévue à l'article 22, § 1^{er}, 5°, au nombre des exceptions qui doivent faire l'objet de mesures volontaires afin de permettre à l'utilisateur d'une œuvre ou d'une prestation d'en bénéficier.

La délimitation de l'étendue minimale du bénéfice de l'exception et des mesures de protection compatibles avec celle-ci, répond aux critères fixés par les articles 5, 2, b et 6, 4°, § 2 de la Directive 2001/29/CE. L'article 5, 2, b inclut en effet la possibilité de faire des copies à l'identique et l'article 6, 4°, § 2 spécifie pour sa part qu'«un État membre peut prendre de telles mesures à l'égard du bénéficiaire d'une exception ou limitation... sans empêcher les titulaires de droit d'adopter des mesures adéquates en ce qui concerne le nombre de reproductions conformément à ces dispositions.».

Le nombre de reproductions autorisé doit être raisonnable, afin de permettre à l'utilisateur d'exercer l'exception de copie privée de manière effective.

L'exception pour copie privée doit également tenir compte du «test en 3 étapes» visé par l'article 5.5 de la Directive 2001/29/CE, qui dispose que «les exceptions... ne sont applicables que dans certains cas spéciaux qui ne portent pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre..., ni ne causent un préjudice injustifié aux intérêts légitimes du titulaire de droits». Ces dispositions légitiment la possibilité de contrôler la source de la copie à usage privé, de même que sa destination en empêchant, par exemple, sa redistribution sur les réseaux numérique.

La possibilité de bénéficier de l'exception et de faire des reproductions privées ne s'évalue donc pas support par support ou mode d'exploitation par mode d'exploitation mais d'une manière générale par catégorie d'œuvres considérées.

La faculté de limiter le nombre de copies par des mesures techniques s'effectue sans préjudice des mécanismes de rémunérations visés aux articles 55 et suivants.

Marie NAGY (Ecolo)

Het voordeel van de bij artikel 22, § 1, 5° en artikel 46, 4°, bepaalde uitzondering is geacht bereikt te zijn door de beschermingsmaatregelen die, zonder kwaliteitsverlies of beperking van de techniek die wordt gebruikt om de kopieën te maken, de mogelijkheid bieden het aantal, de bron en het doel ervan te controleren.».

VERANTWOORDING

De in artikel 22, § 1, 5°, opgenomen uitzondering moet worden toegevoegd aan de uitzonderingen waarvoor op vrijwillige basis maatregelen moeten worden genomen zodat de gebruiker van een werk of een prestatie er het voordeel van kan genieten.

De afbakening van de minimale reikwijdte van het voordeel van de uitzondering en van de met die laatste verenigbare maatregelen beantwoordt aan de criteria van de artikelen 5, 2, b en 6, 4°, § 2, van Richtlijn 2001/29/EG. Artikel 5, 2, b houdt immers de mogelijkheid in volkomen gelijke kopieën te maken en in artikel 6, 4°, § 2 wordt aangegeven dat «een lidstaat (...) zulke maatregelen ook [mag] nemen ten aanzien van de begunstigde van een beperking of restrictie (...), zonder de rechthebbers ervan te weerhouden overeenkomstig deze bepalingen adequate maatregelen te nemen betreffende het aantal reproducties.».

Het toegestane aantal reproducties moet redelijk zijn om de gebruiker de gelegenheid te bieden de uitzondering voor kopiëren voor eigen gebruik daadwerkelijk te laten gelden.

Bij de uitzondering voor kopiëren voor eigen gebruik moet ook rekening worden gehouden met de «driestappentoets» zoals die is vervat in artikel 5.5 van Richtlijn 2001/29/EG, waarin het volgende is bepaald: «De (...) restricties mogen slechts in bepaalde bijzondere gevallen worden toegepast mits daarbij geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van werken of ander materiaal en de wettige belangen van de rechthebbende niet onredelijk worden geschaad». Die bepalingen wettigen de mogelijkheid de bron en het doel van de kopie voor eigen gebruik te controleren, bijvoorbeeld door te verhinderen dat ze verder worden verspreid via de digitale netwerken.

De mogelijkheid aanspraak te kunnen maken op de uitzondering en kopieën voor eigen gebruik te maken, wordt dus niet beoordeeld volgens elke drager afzonderlijk dan wel elke exploitatievorm afzonderlijk, doch in het algemeen volgens de beschouwde categorieën van werken.

De mogelijkheid het aantal kopieën met behulp van technische voorzieningen te beperken, geldt onverminderd de in artikel 55 en volgende bedoelde vergoedingsregelingen.

N° 126 DE MME **VAN DER AUWERA**
(Sous-amendement à l'amendement n° 115)

Art. 5

Remplacer les mots «Art. 4» par les mots «Art. 5».

JUSTIFICATION

Correction technique.

N° 127 DE MME **VAN DER AUWERA**
(Sous-amendement à l'amendement n° 54)

Art. 4

Supprimer le point 13° proposé.

JUSTIFICATION

L'article 22, § 1^{er}, 13°, proposé est repris dans l'amendement n° 119.

L'article 22, § 1^{er}, 14°, proposé doit, quant à lui, être maintenu.

N° 128 DE M. **MONFILS** ET MME **DÉOM**

Art. 13

Remplacer cet article par la disposition suivante:

«Art. 13. — L'article 55 de la même loi est remplacé par l'article suivant:

«Art. 55. — § 1^{er}. Il est institué auprès du Service public fédéral ayant le droit d'auteur dans ses attributions, une commission de consultation des milieux intéressés.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la composition et le fonctionnement de la commission de consultation des milieux intéressés et fixe les conditions de fonctionnement et d'organisation de celle-ci.

§ 2. Les auteurs, les artistes interprètes ou exécutants, les éditeurs d'œuvres littéraires et d'œuvres

Nr. 126 VAN MEVROUW **VAN DER AUWERA**
(Subamendement op amendement nr. 115)

Art. 5

De woorden «art.4» vervangen door de woorden «art.5».

VERANTWOORDING

Technische correctie.

Nr. 127 VAN MEVROUW **VAN DER AUWERA**
(Subamendement op amendement nr. 54)

Art. 4

Het 13° wordt weggelaten.

VERANTWOORDING

Het voorgestelde artikel 22, §1, 13° wordt overgenomen in amendement nr. 119.

Het voorgestelde artikel 22, §1, 14° dient wel gehandhaafd te blijven.

Liesbeth VAN DER AUWERA (CD&V)

Nr. 128 VAN DE HEER **MONFILS** EN MEVROUW **DÉOM**

Art. 13

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 13.— Artikel 55 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 55. — § 1. Bij de federale overheidsdienst die bevoegd is voor het auteursrecht wordt een adviescommissie van de betrokken milieus ingesteld.

De Koning bepaalt, bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld besluit, de samenstelling en de werkwijze van de adviescommissie van de betrokken milieus, alsmede de voorwaarden inzake werking en organisatie ervan.

§ 2. De auteurs, de uitvoerende kunstenaars, de uitgevers van werken van letterkunde en van

photographiques et les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres et prestations, y compris dans les cas fixés aux articles 22, § 1^{er}, 5, et 46, alinéa 1^{er}, 4, de la présente loi.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire de supports manifestement utilisables de manière significative pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire, ou d'appareils manifestement utilisables de manière significative pour cette reproduction lors de la mise en circulation sur le territoire national de ces supports et de ces appareils.

Le Roi, après avis de la commission de consultation des milieux intéressés, détermine quels appareils et supports sont manifestement utilisables de manière significative pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où celle-ci est due.

Sous réserve des conventions internationales, la rémunération est répartie conformément à l'article 58, par les sociétés de gestion des droits, entre les auteurs, les artistes-interprètes, les éditeurs d'œuvres littéraires et d'œuvres photographiques et les producteurs.

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits s'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

Lorsqu'un auteur ou un artiste-interprète ou exécutant a cédé son droit à rémunération pour copie privée, il conserve le droit d'obtenir une rémunération équitable au titre de la copie privée.

Ce droit d'obtenir une rémunération équitable ne peut faire l'objet d'une renonciation de la part des auteurs ou artistes-interprètes ou exécutants.

Le droit à rémunération visé à l'alinéa 1^{er} ne peut bénéficier des présomptions visées aux articles 18 et 36.»».

fotografische werken en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken hebben recht op een vergoeding voor de reproductie voor eigen gebruik van hun werken en prestaties, inclusief voor de gevallen bedoeld in artikel 22, § 1, 5°, en artikel 46, eerste lid, 4°, van deze wet.

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire koper van dragers die kennelijk en op aanzienlijke wijze gebruikt kunnen worden voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, of van apparaten die kennelijk en op aanzienlijke wijze gebruikt kunnen worden voor deze reproductie op de datum waarop die dragers en apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

Na het advies van de adviescommissie van de betrokken milieus te hebben ingewonnen, stelt de Koning vast welke apparaten en dragers kennelijk en op aanzienlijke wijze gebruikt kunnen worden voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op ongeacht welke andere drager dan papier of een soortgelijke drager en bepaalt Hij de nadere regels met betrekking tot de inning en de verdeling van en de controle op de vergoeding, alsmede het tijdstip waarop die vergoeding is verschuldigd.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten verdelen de vennootschappen voor het beheer van de rechten overeenkomstig artikel 58 de vergoeding onder de auteurs, de uitvoerende kunstenaars, de uitgevers van werken van letterkunde en van fotografische werken en de producenten.

Krachtens de door Hem bepaalde voorwaarden en nadere regels gelast de Koning een voor alle vennootschappen voor het beheer van de auteursrechten representatieve vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding.

Wanneer een auteur of een uitvoerende kunstenaar zijn recht op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik heeft afgestaan, behoudt hij het recht op een billijke vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

De auteurs of de uitvoerende kunstenaars kunnen geen afstand doen van dat recht op een billijke vergoeding.

Het in het eerste lid bedoelde recht op vergoeding kan niet in aanmerking komen voor de bij de artikelen 18 en 36 bedoelde vermoedens.»».

JUSTIFICATION

Grâce à cet amendement, la commission d'avis des milieux intéressés qui est déjà instituée par l'article 11 de l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles, sera expressément prévue par la loi.

La détermination des appareils et supports qui font l'objet d'une rémunération pour copie privée se base sur une appréciation de leur capacité manifeste à être utilisés dans un cadre privé pour réaliser des copies d'œuvres protégées. Cette appréciation doit notamment prendre en compte les critères techniques d'utilisation, la diffusion de l'appareil sur le marché ainsi que son prix d'achat.

La composition de la commission de consultation des milieux et les conditions de fonctionnement de l'organisation de celle-ci sont fixées par arrêté royal.

N° 129 DE M. **MONFILS** ET MME **DÉOM**

Art. 14

Remplacer l'article 56, proposé, par l'article suivant:

«Art. 56. — Après avis de la commission de consultation des milieux intéressés, le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, le montant de la rémunération visée à l'article 55.

Cette rémunération est établie par catégorie d'appareil et de support.

Le montant de cette rémunération est fixé, soit forfaitairement, soit proportionnellement au prix de vente public de l'appareil ou du support et peut être révisé tous les trois ans.

La commission de consultation des milieux intéressés remet un avis au ministre concernant le statut des appareils et des supports visés à l'article 55 dans les trois mois qui suivent leur mise en circulation sur le territoire national, cet avis précise les différentes opinions.

Un appareil est manifestement utilisable de manière significative pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et qui incorpore de manière permanente un support, n'est soumis qu'à une seule rémunération.

VERANTWOORDING

Dankzij dit amendement voorziet de wet uitdrukkelijk in de adviescommissie van de betrokken milieus die reeds is ingesteld door het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken.

De bepaling van de apparaten en dragers waarvoor een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik verschuldigd is, berust op de kennelijke mogelijkheid dat ze gebruikt worden in een privé-omgeving om kopieën van beschermde werken te maken. Bij die beoordeling moeten onder meer de technische gebruikscriteria, de marktpenetratie van het apparaat en de prijs ervan in aanmerking worden genomen.

De samenstelling van de adviescommissie van de betrokken milieus en de voorwaarden inzake de werking en de organisatie ervan worden bij koninklijk besluit bepaald.

Nr. 129 VAN DE HEER **MONFILS** EN MEVROUW **DÉOM**

Art. 14

Het ontworpen artikel 56 vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 56. — De Koning bepaalt, na het advies van de adviescommissie van de betrokken milieus te hebben ingewonnen, bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld besluit het bedrag van de in artikel 55 bedoelde vergoeding.

Die vergoeding wordt vastgesteld per categorie van apparaat en van drager.

Het bedrag van die vergoeding wordt vastgesteld hetzij forfaitair, hetzij in verhouding tot de verkoopprijs aan het publiek van het apparaat of de drager, en kan om de drie jaar worden aangepast.

De adviescommissie van de betrokken milieus zendt aan de minister een advies over in verband met de hoedanigheid van de in artikel 55 bedoelde apparaten en dragers binnen drie maanden nadat ze op het nationale grondgebied in de handel werden gebracht. Dat advies geeft de verschillende standpunten weer.

Een apparaat dat kennelijk en op aanzienlijke wijze kan worden gebruikt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op ongeacht welke andere drager dan papier of een soortgelijke drager en dat op voortdurende wijze een drager incorporeert, is slechts aan een enkele vergoeding onderworpen.

Il est notamment tenu compte lors de la fixation de cette rémunération de l'application ou non des mesures techniques visées à l'article 79bis aux œuvres ou aux prestations concernées.

Le Roi, après avis de la commission de consultation des milieux intéressés, peut fixer une liste des supports et appareils qui ne sont pas manifestement utilisables de manière significative pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour la reproduction privée.».

JUSTIFICATION

Cet amendement ajoute une condition de consultation préalable de la commission d'avis des milieux intéressés, à la réglementation existante prévue par l'article 56 en ce qui concerne la fixation de la rémunération pour copie privée.

La détermination des appareils et supports qui font l'objet d'une rémunération pour copie privée se base sur une appréciation de leur capacité manifeste à être utilisés dans un cadre privé pour réaliser des copies d'œuvres protégées. Cette appréciation doit notamment prendre en compte les critères techniques d'utilisation, la diffusion de l'appareil sur le marché ainsi que son prix d'achat.

À partir du moment où l'appareil ou le support visé à l'article 55 est mis en circulation sur le marché national, la commission de consultation des milieux intéressés examine le statut de cet appareil ou de ce support et remet à ce sujet un avis au ministre compétent en matière du droit d'auteur.

N° 130 DE M. **MONFILS** ET MME **DÉOM**

Art. 17

Remplacer l'article 59, proposé, par l'article suivant:

«Art. 17. — L'article 59 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

«Art. 59. — Les auteurs et les éditeurs ont droit à une rémunération pour la reproduction sur papier ou sur support similaire de leurs œuvres, y compris dans les conditions prévues aux articles 22, § 1^{er}, 4^o et 4^obis, et 22bis, § 1^{er}, 1^o en 2^o.

Bij het vaststellen van deze vergoeding wordt onder meer rekening gehouden met het al dan niet toepassen van de in artikel 79bis bedoelde technische voorzieningen op de betrokken werken of prestaties.

De Koning kan, na het advies van de adviescommissie van de betrokken milieus te hebben ingewonnen, een lijst van dragers en apparaten vaststellen die niet kennelijk en op aanzienlijke wijze gebruikt kunnen worden voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op ongeacht welke andere drager dan papier of een soortgelijke drager, en niet onderhevig zijn aan de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.».

VERANTWOORDING

Dit amendement voegt aan de bestaande reglementering van artikel 56 een voorwaarde van voorafgaande raadpleging van de adviescommissie van de betrokken milieus toe wat de vaststelling betreft van de vergoeding voor kopieën voor privé-gebruik.

De bepaling van de apparaten en dragers waarvoor een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik verschuldigd is, berust op de kennelijke mogelijkheid dat ze gebruikt worden in een privé-omgeving om kopieën van beschermde werken te maken. Bij die beoordeling moeten onder meer de technische gebruikscriteria, de marktpenetratie van het apparaat en de prijs ervan in aanmerking worden genomen.

Vanaf het ogenblik waarop het apparaat of de drager bedoeld in artikel 55 op de nationale markt in de handel worden gebracht, onderzoekt de adviescommissie van de betrokken milieus de hoedanigheid van dat apparaat of die drager en zendt ze daarover een advies over aan de inzake auteursrecht bevoegde minister.

Nr. 130 VAN DE HEER **MONFILS** EN MEVROUW **DÉOM**

Art. 17

Het ontworpen artikel 17 vervangen als volgt:

«Art. 17. — Artikel 59 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

Art. 59. — De auteurs en de uitgevers hebben recht op een vergoeding voor de reproductie van hun werken op papier of op een soortgelijke drager, ook wanneer die reproductie plaatsvindt onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 22, § 1, 4^o en 4^obis, en 22bis, § 1, 1^o en 2^o.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire d'appareils manifestement utilisables de manière significative à des fins de reproduction sur papier ou sur support similaire d'œuvres, lors de la mise en circulation de ces appareils sur le territoire national.

Le Roi, après avis de la commission de consultation des milieux intéressés, détermine quels appareils sont manifestement utilisables de manière significative pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres.

Le Roi, après avis de la commission de consultation des milieux intéressés, peut fixer une liste des appareils qui ne sont pas manifestement utilisables de manière significative pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire d'œuvres et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour reprographie.

Il est institué auprès du Service public fédéral ayant le droit d'auteur dans ses attributions, une commission de consultations des milieux intéressés.

Le Roi détermine la composition de la commission de consultation des milieux intéressés et fixe les conditions de fonctionnement et d'organisation de celle-ci.».

JUSTIFICATION

Grâce à cet amendement, la commission d'avis des milieux intéressés qui est déjà institué par l'article 27 de l'arrêté royal du 30 octobre 1997 relatif à la rémunération des auteurs et des éditeurs pour la copie dans un but privé ou didactique des œuvres fixées sur un support graphique ou analogue, sera expressément prévue par la loi.

La détermination des appareils qui font l'objet d'une rémunération pour reprographie se base sur une appréciation de leur capacité à être utilisés pour réaliser des œuvres protégées.

La composition de la commission de consultation des milieux intéressés et les conditions de fonctionnement et d'organisation de celle-ci sont fixées par arrêté royal.

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire koper van de apparaten die kennelijk op aanzienlijke wijze gebruikt kunnen worden voor de reproductie van werken op papier of op een soortgelijke drager op de datum waarop die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

De Koning stelt, na advies van de adviescommissie van de betrokken milieus, vast welke apparaten kennelijk op aanzienlijke wijze gebruikt kunnen worden voor het reproduceren van werken op papier of op een soortgelijke drager.

De Koning kan, na advies van de adviescommissie van de betrokken milieus, een lijst van apparaten vaststellen die kennelijk niet op aanzienlijke wijze kunnen worden gebruikt voor het reproduceren van werken op papier of op een soortgelijke drager, en niet onderworpen zijn aan de vergoeding voor reprografie.

Bij de federale overheidsdienst die bevoegd is voor het auteursrecht wordt een adviescommissie opgericht die is samengesteld uit vertegenwoordigers van de betrokken milieus.

De Koning bepaalt de samenstelling van de adviescommissie van de betrokken milieus en stelt de werkings- en organisatievoorwaarden van die adviescommissie vast.».

VERANTWOORDING

Het ligt in de bedoeling van dit amendement de adviescommissie van de betrokken milieus uitdrukkelijk in de wet op te nemen. Die commissie is immers reeds ingesteld bij artikel 27 van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 betreffende de vergoeding verschuldigd aan auteurs en uitgevers voor het kopiëren voor privé-gebruik of didactisch gebruik van werken die op grafische of op soortgelijke wijze zijn vastgelegd.

Bij het vaststellen van de apparaten die aanleiding geven tot een vergoeding voor reprografie wordt uitgegaan van de mogelijkheid om ze te gebruiken voor de reproductie van beschermde werken.

De samenstelling van de adviescommissie van de betrokken milieus, alsook de werkings- en organisatievoorwaarden daarvan, worden vastgesteld bij koninklijk besluit.

N° 131 DE M. **MONFILS** ET MME **DÉOM**

Art. 17septies (nouveau)

Insérer un article 17septies, rédigé comme suit:

«Art. 17septies. — *L'article 61 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:*

«Art. 61. — *Après avis de la commission de consultation des milieux intéressés, le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les rémunérations visées aux articles 59 et 60.*

La commission de consultation des milieux intéressés remet un avis au ministre concernant le statut des appareils et des supports visés à l'article 59 dans les trois mois de leur mise en circulation sur le territoire national, cet avis précise les différentes opinions.

Il fixe les modalités de perception, de la rémunération pour reprographie.

Sous réserve des conventions internationales, les rémunérations prévues aux articles 59 et 60 sont attribuées à part égale aux auteurs et aux éditeurs.

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.»».

JUSTIFICATION

Cet amendement ajoute une condition de consultation préalable de la commission d'avis des milieux intéressés, à la réglementation existante prévue par l'article 61 en ce qui concerne la fixation de la rémunération pour reprographie.

A partir du moment où l'appareil visé à l'article 59 est mis en circulation sur le marché national, la commission de consultation des milieux intéressés peut examiner le statut de cet appareil et remettre à ce sujet un avis au ministre compétent en matière de droit d'auteur.

Philippe MONFILS (MR)
Valérie DÉOM (PS)

Nr. 131 VAN DE HEER **MONFILS** EN MEVROUW **DÉOM**

Art. 17septies (nieuw)

Een artikel 17septies invoegen, luidende:

«Art. 17septies. — *Artikel 61 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:*

«Art. 61. — *Na advies van de adviescommissie van de betrokken milieus stelt de Koning bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de in de artikelen 59 en 60 bedoelde vergoedingen vast.*

De adviescommissie van de betrokken milieus bezorgt de minister een advies over het statuut van de in artikel 59 bedoelde apparaten en de dragers, binnen drie maanden nadat ze op het nationale grondgebied in de handel zijn gebracht. Dat advies is een weergave van de uiteenlopende meningen terzake.

Hij bepaalt de nadere regels voor de inning van de vergoeding voor reprografie.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten worden de in de artikelen 59 en 60 bedoelde vergoedingen in gelijke delen toegewezen aan de auteurs en aan de uitgevers.

Krachtens de door Hem bepaalde voorwaarden en nadere regels belast de Koning een vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten, met de inning en de verdeling van de vergoeding.»».

VERANTWOORDING

Aan de bij artikel 61 bepaalde regelgeving inzake de vaststelling van de vergoeding voor reprografie voegt dit amendement een voorwaarde toe, met name dat de adviescommissie van de betrokken milieus vooraf advies dient uit te brengen.

Wanneer een bij artikel 59 bedoeld apparaat nationaal in de handel wordt gebracht, kan de adviescommissie van de betrokken milieus het statuut van dat apparaat nagaan en daaromtrent een advies uitbrengen bij de minister die bevoegd is voor het auteursrecht.

N° 132 DE MM. T'SIJEN, HOVE ET TANT ET MME DOUIFI

Art. 4

Dans le point g, insérer un 13°, libellé comme suit:

«13° la reproduction et la communication au public pour garantir le bon déroulement d'une procédure parlementaire ou une couverture adéquate de cette procédure, pour autant qu'il ne soit pas, à cette occasion, porté atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ni causé de préjudice injustifié aux intérêts légitimes du titulaire du droit.»

JUSTIFICATION

Dans le cadre des procédures législatives, il peut parfois d'avérer utile de diffuser très rapidement des informations parmi la communauté parlementaire. Or, le travail parlementaire est de plus en plus souvent étayé par des dossiers d'information constitués par les services du Parlement. Il faut donc faire en sorte que ces dossiers puissent être mis rapidement à la disposition de la communauté parlementaire (les parlementaires, leurs collaborateurs, les collaborateurs de groupe et les services des assemblées législatives à l'échelon de l'État fédéral et des entités fédérées) par réseau intranet et, de manière sécurisée, par réseau extranet. Dans l'état actuel des choses, cela n'est pas possible sans l'assentiment de tous les auteurs dont les œuvres sont incluses dans le dossier.

La philosophie du présent amendement consiste à considérer que dans ce contexte spécifique, l'intérêt particulier de l'auteur doit être subordonné à l'intérêt public d'une communication fluide des informations à la communauté parlementaire dans le but de l'aider à se préparer aux débats et, in fine, à accroître la qualité de la législation.

Cette exception repose sur l'article 5, (3), lettre e) de la Directive 2001/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information.».

N° 133 DE MM. T'SIJEN, HOVE ET TANT ET MME DOUIFI

Art. 10

Au point e), insérer un 12° libellé comme suit:

«12° la reproduction et la communication au public pour assurer le bon déroulement d'une procédure parlementaire ou sa couverture adéquate, pour autant qu'il ne soit pas, à cette occasion, porté atteinte à l'exploitation normale des prestations des titulaires du droit vi-

Nr. 132 VAN DE HEREN T'SIJEN, TANT EN HOVE EN MEVROUW DOUIFI

Art. 4

In punt g) een 13° invoegen, luidende:

«13° de reproductie en de mededeling aan het publiek om het goede verloop van een parlementaire procedure of de berichtgeving daarover te waarborgen, mits daarbij geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van werken en de wettige belangen van de rechthebbende niet worden geschaad.»

VERANTWOORDING

In het kader van wetgevende procedures kan het soms nodig zijn om zeer snel informatie te verspreiden binnen de parlementaire gemeenschap. Meer en meer komt het voor dat het parlementaire werk wordt ondersteund door informatiedossiers die worden samengesteld door de diensten van het parlement. Deze dossiers zouden ten behoeve van de parlementaire gemeenschap (de parlementsleden, hun medewerkers, de fractie-medewerkers en de diensten van de wetgevende assemblees op federaal en deelstaatsniveau) snel ter beschikking moeten kunnen worden gesteld via een intranet en een beveiligd extranet. Op dit ogenblik kan dit evenwel niet zonder instemming van alle auteurs waarvan de werken worden opgenomen in het dossier.

Het amendement gaat ervan uit dat in deze specifieke context het particulier belang van de auteur ondergeschikt moet worden gemaakt aan het publiek belang van een vlotte informatieverstrekking voor de parlementaire gemeenschap, als ondersteuning voor de debatten en de kwaliteit van de wetgeving.

Deze uitzondering steunt op artikel 5, 3), van richtlijn 2001/29/EG van het Europees parlement en de Raad van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij.

Nr. 133 VAN DE HEREN T'SIJEN, TANT, HOVE EN MEVROUW DOUIFI

Art. 10

In punt e) een nummer 12° invoegen, luidende:

«12° de reproductie en de mededeling aan het publiek om het goede verloop van een parlementaire procedure of de berichtgeving daarover te waarborgen, mits daarbij geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van prestaties van de in de afdelingen 2

sés aux sections 2 à 6 du présent chapitre ni causé de préjudice injustifié aux intérêts légitimes de ces titulaires du droit.».

JUSTIFICATION

Cfr. amendement n° 132.

N° 134 DE M. HOVE ET CONSORTS

Art. 19

Remplacer l'article 79bis, § 2, en projet, par le paragraphe suivant:

«§ 2. Les titulaires de droits prennent dans un délai raisonnable des mesures volontaires adéquates, y compris des accords avec les autres parties concernées, afin de fournir à l'utilisateur d'une œuvre ou d'une prestation, les moyens nécessaires pour pouvoir bénéficier des exceptions prévues à l'article 21, § 2, à l'article 22, § 1^{er}, 4°, 4^{bis}, 4^{ter}, 4^{quater}, 8°, 10°, 11°, et 13°, à l'article 22bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 5°, et à l'article 46, 3^{bis}, 3^{ter}, 7°, 9°, 10° et 12°, lorsque celui-ci a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée par les mesures techniques.».

JUSTIFICATION

L'article 6.4, alinéa 1^{er}, de la directive 2001/29/CE prévoit que les États membres doivent prendre des dispositions appropriées permettant de faire usage de certaines exceptions, qui s'appliquent aux domaines de la reprographie, des bibliothèques, de l'archivage, de copies éphémères pour la radiodiffusion des utilisations par les institutions sociales, des utilisations à des fins d'enseignement, des utilisations au bénéfice de personnes handicapées, et des utilisations à des fins de procédures administratives ou judiciaires.

Etant donné que l'amendement n° 113 modifie la structure de l'article 21 de la loi du 30 juin 1994 et que les amendements 89, 119 en 120, étendent la liste des exceptions d'intérêt public en droit national, ces exceptions doivent être mentionnées à l'article 79bis nouveau conformément à l'article 6.4, alinéa 2 de la directive.

tot 6 van dit hoofdstuk bedoelde rechthebbende en de wettige belangen van die rechthebbenden niet onredelijk worden geschaad.».

VERANTWOORDING

Zie am.132.

Koen T'SIJEN (sp.a-spirit)
Paul TANT (CD&V)
Guy HOVE (VLD)
Dalila DOUIFI (sp.a-spirit)

Nr. 134 VAN DE HEER HOVE c.s.

Art. 19

Het ontworpen artikel 79bis, § 2, vervangen door de volgende paragraaf:

«§ 2. De rechthebbenden nemen binnen een redelijke termijn afdoende vrijwillige maatregelen, waaronder overeenkomsten met andere betrokken partijen, om ervoor te zorgen dat de nodige middelen worden verschaft aan de gebruiker van een werk of een prestatie om de uitzonderingen bepaald in artikel 21, § 2, artikel 22, § 1, 4°, 4^{bis}, 4^{ter}, 4^{quater}, 8°, 10°, 11° en 13°, artikel 22bis, § 1 eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3^{bis}, 3^{ter}, 7°, 9°, 10° en 12°, te kunnen genieten mits de gebruiker op rechtmatige wijze toegang heeft tot het door de technische voorziening beschermde werk of prestatie.».

VERANTWOORDING

Artikel 6.4, eerste lid, van de richtlijn 2001/29/EG legt de lidstaten passende maatregelen op die zijn beperkt tot de uitzonderingen met betrekking tot de domeinen van reprografie, bibliotheek- en archiefgebruik, tijdelijke omroepopnamen, gebruik in sociale instellingen, onderwijsgebruik, gebruik ten behoeve van gehandicapten en gebruik in het kader van administratieve of gerechtelijke procedures.

Gelet op het feit dat amendement nr. 113 de schikking van artikel 21 van de wet van 30 juni 1994 wijzigt en dat de amendementen nrs. 89, 119 en 120, de lijst van de hierboven genoemde «public interest»-uitzonderingen in nationaal recht uitbreiden, dienen deze uitzonderingen overeenkomstig artikel 6.4, tweede lid, van de richtlijn verplicht te worden vermeld in het nieuwe artikel 79bis.

N° 135 DE M. HOVE ET CONSORTS

Art. 23

À l'article 87bis, § 1^{er}, en projet, remplacer le point 2) par la disposition suivante:

«2) soit enjoindre aux ayants droit de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions prévues à l'article 21, § 2, à l'article 22, § 1^{er}, 4°, 4^obis, 4^oter, 4^oquater, 8°, 10°, 11° et 13°, à l'article 22bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 5, et à l'article 46, 3^obis, 3^oter, 7°, 9°, 10° et 12°, de bénéficier desdites exceptions dans la mesure nécessaire pour en bénéficier lorsque le bénéficiaire a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée;».

JUSTIFICATION

L'article 6.4, alinéa 1^{er}, de la directive 2001/29/CE précitée prévoit que les États membres doivent prendre des dispositions appropriées permettant de faire usage de certaines exceptions, qui s'appliquent aux domaines de la reprographie, des bibliothèques, de l'archivage, des copies éphémères pour la radiodiffusion, des utilisations par les institutions sociales, des utilisations à des fins d'enseignement, des utilisations au bénéfice de personnes handicapées, et des utilisations à des fins de procédures administratives ou judiciaires.

Etant donné que l'amendement n° 113 modifie la structure de l'article 21 de la loi du 30 juin 1994 et que les amendements 89, 119 et 120 étendent la liste des exceptions d'intérêt public en droit national, ces exceptions doivent être mentionnées à l'article 87bis nouveau conformément à l'article 6.4, alinéa 2 de la directive.

N° 136 DE MMES DE MEYER ET DOUIFI
(Sous-amendement à l'amendement n° 134)

Art. 19

Dans l'article 79bis, § 2, proposé, entre les mots «4° quater» et «8°», insérer le mot «5°».

JUSTIFICATION

Nous souhaitons que la garantie quant à la possibilité de l'exception prévue à l'article 22, § 1^{er}, 5°, reste inscrite dans la loi.

Nr. 135 VAN DE HEER HOVE c.s.

Art. 23

In het ontworpen artikel 87bis, § 1, het punt 2) vervangen als volgt:

«2) ofwel het opleggen aan de rechthebbenden van het nemen van passende maatregelen die de begunstigten van de uitzonderingen bedoeld in artikel 21, § 2, artikel 22, § 1, 4°, 4^obis, 4^oter, 4^oquater, 8°, 10°, 11° en 13°, artikel 22bis, § 1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3^obis, 3^oter, 7°, 9°, 10° en 12°, toelaten van deze uitzonderingen te kunnen genieten ingeval die begunstigde op rechtmatige wijze toegang heeft tot het werk of de beschermde prestatie;».

VERANTWOORDING

Artikel 6.4, eerste lid van de richtlijn 2001/29/EG legt de lidstaten passende maatregelen op die beperkt zijn tot de uitzonderingen met betrekking tot de domeinen van reprografie, bibliotheek- en archiefgebruik, tijdelijke omroepopnamen, gebruik in sociale instellen, onderwijsgebruik, gebruik ten behoeve van gehandicapten en gebruik in het kader van administratieve of gerechtelijke procedures.

Gelet op het feit dat amendement nr. 113 de schikking van artikel 21 van de wet van 30 juni 1994 wijzigt en dat de amendementen nrs. 89, 119 en 120, de lijst van de hierboven genoemde «public interest»-uitzonderingen in nationaal recht uitbreiden, dienen deze uitzonderingen overeenkomstig artikel 6.4, tweede lid, van de richtlijn verplicht te worden vermeld in het nieuwe artikel 87bis.

Guy HOVE (VLD)
Luk VAN BIESEN (VLD)
Georges LENSSEN (VLD)
Magda DE MEYER (sp.a-spirit)
Dalila DOUIFI (sp.a-spirit)

Nr. 136 VAN DE DAMES DE MEYER EN DOUIFI
(Subamendement op amendement nr. 134)

Art. 19

In het voorgestelde artikel 79bis, § 2, het woord «5°» invoegen tussen de woorden «4° quater» en «8°».

VERANTWOORDING

Wij willen de garantie op de mogelijkheid van de uitzondering voorzien in artikel 22, § 1, 5° blijven verankerd zien in de wet.

N° 137 DE MMES **DE MEYER ET DOUIFI**
(Sous-amendement à l'amendement n° 135)

Art. 23

Dans l'article 87bis, §1^{er}, 2°, proposé, entre les mots «4^o quater» et «8°», insérer le mot «5°».

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 136.

Nr. 137 VAN DE DAMES **DE MEYER EN DOUIFI**
(Subamendement op amendement nr. 135)

Art. 23

In het voorgestelde artikel 87bis, §1, 2°, het woord «5°» invoegen tussen de woorden «4^{quater}» en «8°».

VERANTWOORDING

Zie vorig am.

Magda de MEYER (sp.a-spirit)
Dalila DOUIFI (sp.a-spirit)